

*Carta del rey Felipe III a la ciudad de Cartagena para pedir información sobre el navío corsario francés que se apoderó de una urca alemana que estaba en el puerto, y aplazando su decisión sobre la fortificación de la entrada a éste.*  
(CH02129-00002)

El Rey

Concejo, justicia, regidores, caballeros, escuderos, oficiales y hombres buenos de la ciudad de Cartagena: por vuestra carta de primero deste se ha entendido como el navío<sup>1</sup> de guerra francés que decís entró en ese puerto, embistió y rindió a las once horas [de la noche] una urca<sup>2</sup> alemana que había comenzado a cargar sal, almagre<sup>3</sup>, barrilla<sup>4</sup> y otras mercaderías de vecinos desta ciudad para Venecia, y que por ser a tal hora no pudistes acudir al remedio, y porque conviene ponerle en lo que tanto importa, os mando que me aviséis luego las señas del cosario y de su navío y gente, pues habiendo dado plática<sup>5</sup> y mostrado los recaudos<sup>6</sup> que traía, será fácil cosa, y también diréis lo que valdría (a poco más o menos) el navío y mercaderías que llevaron para que sean con más fundamento las diligencias que se hicieren para castigar al cosario si aportare<sup>7</sup> a los puertos destes reinos, y cobrar lo que lleva; y quédase mirando lo que convendrá cuanto a la [fortifi]cación que habéis pedido que se haga en la seca<sup>8</sup> de ese puerto para la guarda y seguridad dél. De Madrid, a XVI de junio de 1614.

Yo El Rey

Por mandado del Rey nuestro Señor  
Martín de Aroztegui

---

<sup>1</sup> En esta época, los *navíos*, *naves* o *naos* eran embarcaciones de vela de alto bordo y gran tamaño. Las *urcas* eran como los navíos pero más anchas y muy apropiadas para el transporte de mercancías.

<sup>2</sup> Véase la nota anterior.

<sup>3</sup> El *almagre* es óxido rojo de hierro, más o menos arcilloso, que se empleaba como pigmento en la pintura.

<sup>4</sup> La *barrilla* se obtenía quemando una serie de plantas que crecen en terrenos salados y de cuyas cenizas, con un alto contenido en sales alcalinas, se sacaba la sosa, muy empleada en industrias como la del vidrio o la jabonera.

<sup>5</sup> La *plática* o *práctica* era el trámite de autorización de la entrada a puerto.

<sup>6</sup> Los *recaudos* se refieren a la documentación del barco.

<sup>7</sup> *Aportar*: llegar a puerto

<sup>8</sup> *La seca* se refiere al bajío que había en la bocana del puerto de Cartagena, comunmente conocido como *la Laja*. Sobre él se levanta hoy el faro de la Curra.